

# 資料編

## 盟約書、決議文、合意書

### ポートランド市と札幌市との間における 姉妹都市提携に関する盟約

アメリカ合衆国オレゴン州ポートランド市と日本国北海道札幌市とは、相互に産業・経済・文化の交流を図るとともに両市の友好を深めることを念願し、併せてアメリカ合衆国と日本国との親善を促進し、ひいてはこれが世界平和に貢献する所以であることを確信し、ここに両市が姉妹都市として提携することを盟約する。

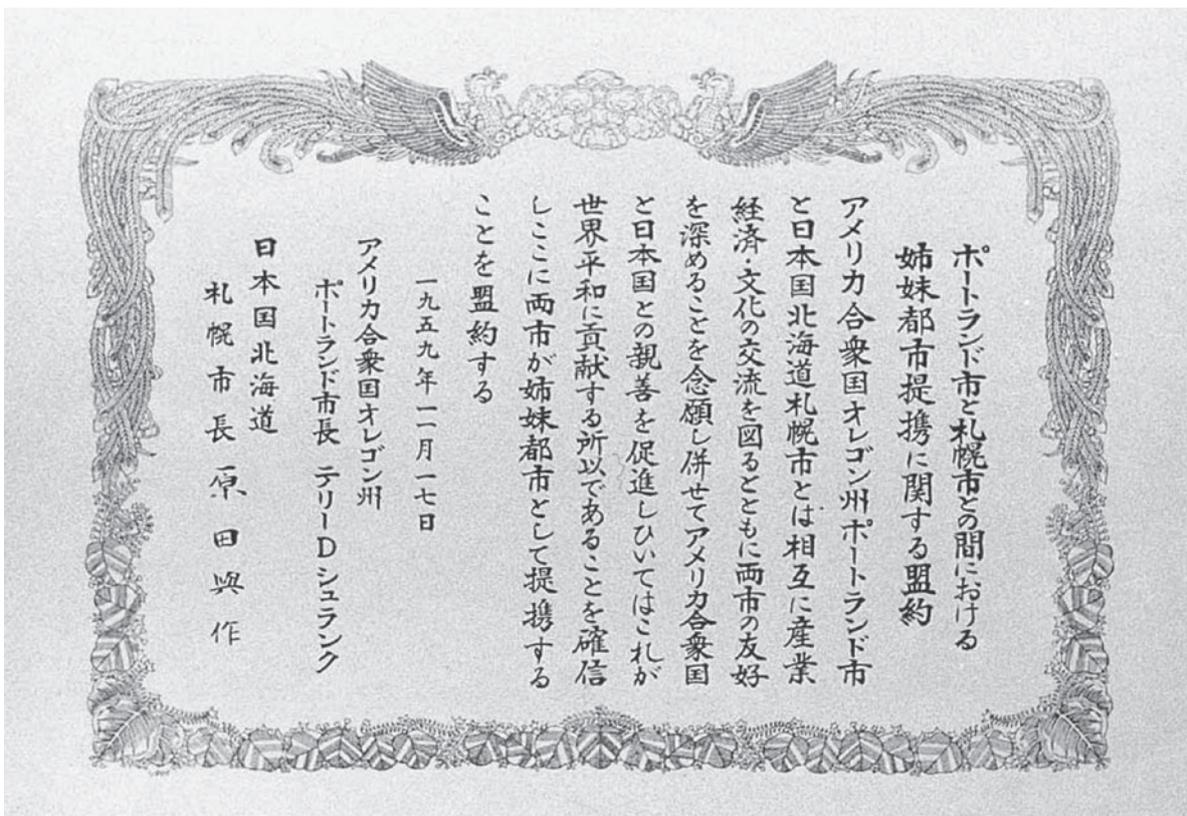
1959年11月17日

アメリカ合衆国オレゴン州

ポートランド市長 テリー D. シュランク

日本国北海道

札幌市長 原田 興作



---

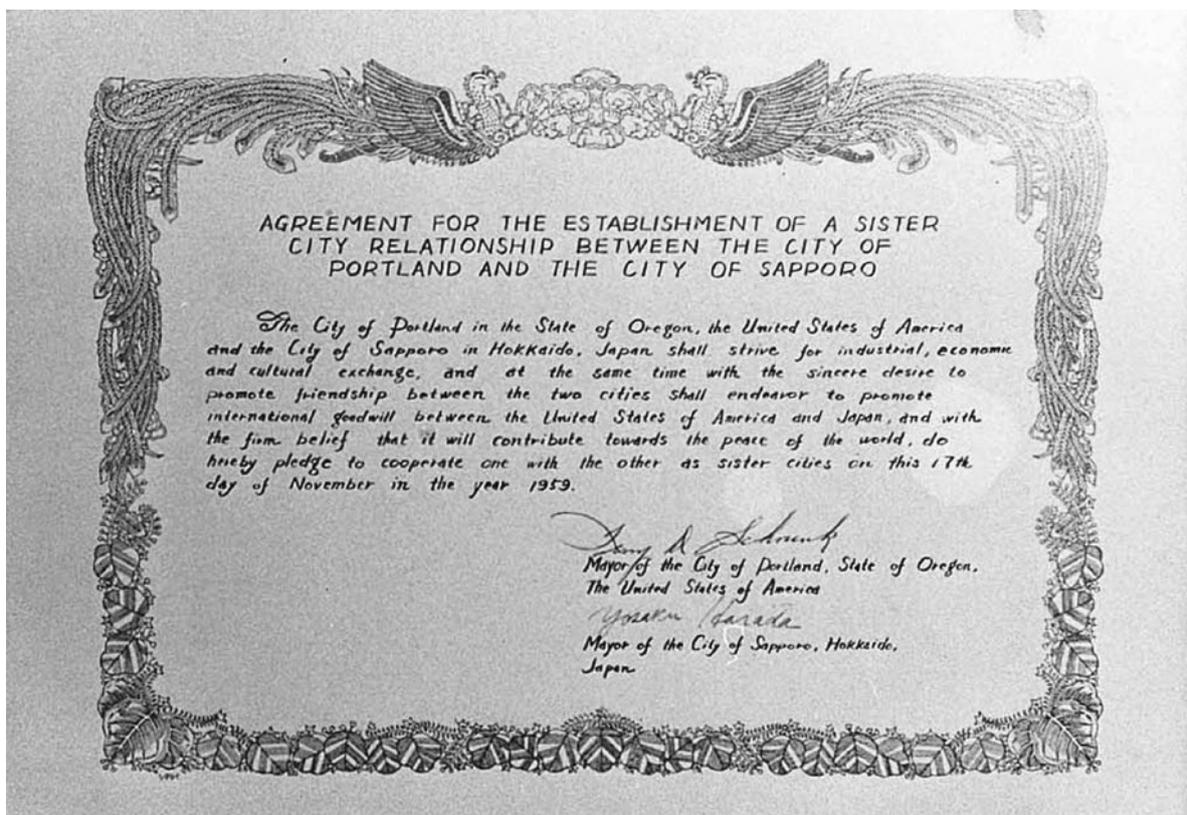
## AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF A SISTER CITY RELATIONSHIP BETWEEN THE CITY OF PORTLAND AND THE CITY OF SAPPORO

---

The City of Portland in the State of Oregon, the United States of America and the City of Sapporo in Hokkaido, Japan shall strive for industrial, economic and cultural exchange, and at the same time with the sincere desire to promote friendship between the two cities shall endeavor to promote international goodwill between the United States of America and Japan, and with the firm belief that it will contribute towards the peace of the world, do hereby pledge to cooperate one with the other as sister cities on this 17th day of November in the year 1959.

Mayor of the City of Portland,  
State of Oregon,  
The United States of America  
Terry D. Schruck

Mayor of the City of Sapporo,  
Hokkaido, Japan  
Yosaku Harada



---

## 札幌市議会 ポートランド市議会 決議文

---

決議案第1号

札幌市とポートランド市との間における姉妹都市  
提携の促進に関する決議

国際間における都市提携の推進が、外国都市市民相互の友好を深め、都市相互の発展に寄与し、ひいてはこれが、国際間の親善と平和の促進に貢献する所以に鑑み、本市がアメリカ合衆国オレゴン州ポートランド市との間に姉妹都市提携に関する盟約を結ぶに至ったことは極めて意義深いものがある。

よって、本市議会はここに決議を行い、この都市提携が、全市民の理解と協力のもとに推進されるべきことを確認するとともに、今後本市とポートランド市との間に教育、文化、産業、経済の交流が積極的かつ、永続的にすすめられ、もって両市が一層繁栄し、両市民の友好関係がますます強化され、ひいてはこのことが世界平和の確立に大きく寄与することを期待するものである。

右決議する。

昭和 35 年2月8日

札幌市議会

決議第 28194 号

国際間の理解は世界の平和と繁栄にとって欠くべからざるものであり、そしてかかる理解の推進はわが国民においてもまた他国民においても必須のことであるがゆえに、また

ポートランド市は太平洋における合衆国側の主要な港として、太平洋の彼岸に所在する都市との間に長い間にわたって恵みある貿易関係を続けてきたところであり、そしてその貿易関係は当市およびオレゴン州、さらにアメリカ合衆国と太平洋西岸諸都市および諸国との双方に裨益せんがため助長、推進さるべきであるがゆえに、また

日本国北海道札幌市は、オレゴン州ポートランド市と同様の大きさであり、同様の気候と地理的条件に恵まれ同様の目的を持つ現代的な発展都市である。されば、札幌市とポートランド市の都市提携は、両市の市民が目標とし強く願う相互の理解と共感を増進せしめ、そして両市市民の生活を豊かなものとするがゆえに、また

札幌市および市長原田興作殿は、オレゴン州ポートランド市とこの姉妹都市提携を樹立することを応諾する意を示され、かくして原田市長およびシュランク市長は昭和 34 年 11 月 17 日当提携樹立の盟約を行ったがゆえに、さればこそ、ここにオレゴン州ポートランド市議会はこれによりアメリカ合衆国オレゴン州ポートランド市と日本国北海道札幌市との間に姉妹都市提携が樹立されたことを決議し、またさらに

ポートランド市民に代り、札幌市に友好と善意の手をさしのべて産業、経済、文化の交流を図り、またこれに伴う諸企画を推進することを決議し、またさらに

ポートランド市とその市民は札幌市とポートランド市の友好関係を促進することを心から希求し、またわれわれ国民の間において如上の善意と理解が世界の平和に寄与するものであることを確信して、国際間の善意を促進するため努力することを決議し、さらにまた

この決議の正文書1通を日本国北海道札幌市原田市長に送付するよう市監査役に指示する決議を行う。昭和 34 年 12 月 24 日市議会において可決。

ポートランド市長 テリー D. シュランク

総務委員 スタンリー W. アール

財務委員 オーマンド R. ビーン

公営企業委員 マーク A. グレイスン

公共事業委員 ウィリアム A. ボウズ

ポートランド市監査役 レイ・スミス

.....

## RESOLUTION No.28194

.....

WHEREAS international understanding is indispensable to world peace and prosperity, and it is essential to develop such understanding in our own people as well as in the people of other countries, and

WHEREAS the City of Portland, as a major port of the United States for the Pacific Ocean, has long had beneficial trade relations with the cities located on the other side of the Pacific, which trade relations should be fostered and strengthened for the mutual benefit of this city, the State of Oregon, and the United States of America and of the cities and nations on the west coast of the Pacific, and

WHEREAS the City of Sapporo in Hokkaido, Japan, is a modern and progressive city similar in size to the City of Portland, Oregon, with similar climate, geographical advantages, and similar objectives to the City of Portland, so that affiliation between the City of Sapporo and the City of Portland will bring to both cities increased richness of comprehension and of sympathy with the desires and objectives of the citizens of these cities, which must enrich the lives of their citizens, and

WHEREAS the city government and the Hon. Yosaku Harada, Mayor of the City of Sapporo, have indicated their willingness to establish such a sister city relationship with the City of Portland, Oregon, and Mayor Harada and Mayor Schrunk agreed on November 17,1959, upon the establishment of such a relationship ; therefore, be it

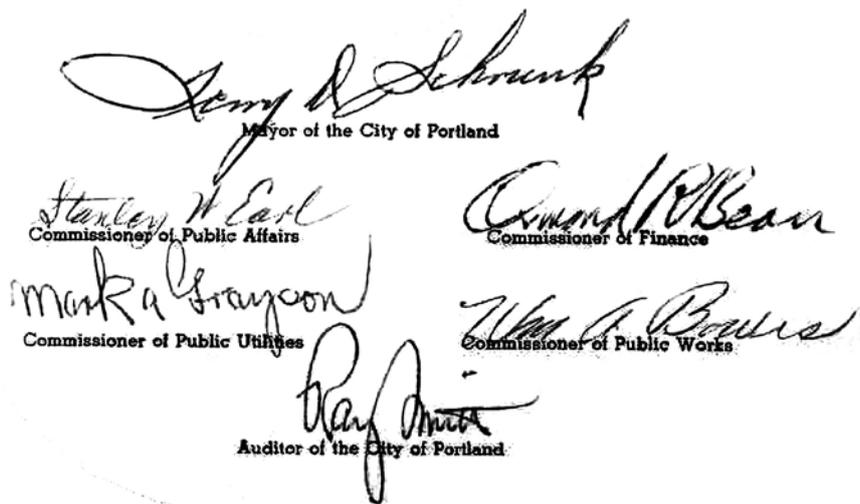
RESOLVED by the Council of the City of Portland, Oregon that a sister city relationship hereby is established between the City of Portland, Oregon, in the United States of America and the City of Sapporo in Hokkaido, Japan, and be it

FURTHER RESOLVED that on behalf of the citizens of the City of Portland the hand of friendship and goodwill is extended to the City of Sapporo for industrial, economic and cultural exchange, and to promote projects pertaining thereto, and be it

FURTHER RESOLVED that the City of Portland and its citizens sincerely desire to promote friendship between the City of Sapporo and the City of Portland and will endeavor to promote international goodwill between our nations with the firm belief that such goodwill and understanding will contribute to the peace of the world, and be it.

FURTHER RESOLVED that the City Auditor is directed to send a certified copy of this resolution to Mayor Harada of Sapporo in Hokkaido, Japan.

Adopted by the Council, December 24, 1959.



The image shows five handwritten signatures in black ink, each with a typed name and title underneath. The signatures are arranged in a roughly circular pattern. At the top is the signature of the Mayor. Below it are four other officials: Commissioner of Public Affairs, Commissioner of Finance, Commissioner of Public Utilities, and Auditor of the City of Portland. The signature of the Auditor is at the bottom center.

*Henry D. Schrunk*  
Mayor of the City of Portland

*Stanley W. Earl*  
Commissioner of Public Affairs

*Conrad O'Brien*  
Commissioner of Finance

*Mark A. Grayson*  
Commissioner of Public Utilities

*Wm. A. Bowers*  
Commissioner of Public Works

*Ray [unclear]*  
Auditor of the City of Portland

---

## 日本国札幌市とアメリカ合衆国ポートランド市と中華人民共和国 瀋陽市の経済、技術、文化の友好交流及び協力に関する合意書

---

1984年6月24日 於：瀋陽市

札幌市とポートランド市と瀋陽市の3市長は1984年6月24日瀋陽市で友好的に会合し、3市は友好と平等互恵の基盤に立って、3市間の経済、貿易、科学、技術、文化、教育、体育等の友好交流を積極的に発展させ、相互理解と親善を深め、3市の繁栄に貢献することに合意する。

本書は、日本語、英語、中国語で作成され、同じ効力を有する。

日本国	アメリカ合衆国	中華人民共和国
札幌市長	ポートランド市長	瀋陽市長
板垣武四	フランシス J. アイバンシー	李 長 春

---

## 経済、技術、文化の分野における友好交流及び協力

---

1986年6月28日 於：札幌市

札幌市、ポートランド市、ミュンヘン市および瀋陽市の市長と代表は1986年6月28日札幌市で会し、友好と平等互恵の基盤に立って、4市間の経済、科学、技術、芸術、体育、教育等の友好交流を積極的に発展させ、相互理解と親善を深め、4市の繁栄に貢献することをここに念願するものである。

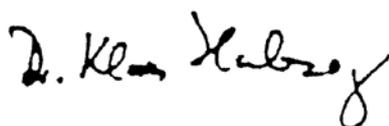
日本国札幌市長

板垣武四

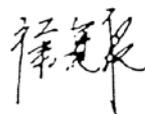
アメリカ合衆国  
ポートランド市長



ドイツ連邦共和国ミュンヘン市代表



中華人民共和国  
瀋陽市代表



---

## 札幌市、ポートランド市、ミュンヘン市及び瀋陽市、 国際親善ジュニアスポーツ交流代表者会議に関する確認書

---

札幌市、ポートランド市、ミュンヘン市及び瀋陽市の代表者は、スポーツを通じ、青少年の健やかな育成を目指すと共に、青少年の諸外国での見聞を広め、重ねて4都市間の親善を図るため、1984年10月6日、札幌市で会合し下記事項について確認をした。

### 記

#### 1. 1985年に関する交流の方針

- (1) 開催期日 瀋陽市で開催される第2回北方都市会議の会期（1985年9月19日～22日）を目どとする。
- (2) 開催都市 瀋陽市
- (3) 参加都市 札幌市、ポートランド市、ミュンヘン市、瀋陽市
- (4) 参加対象 12歳～14歳の少年（男子）
- (5) 競技種目 サッカー
- (6) 費用 瀋陽市までの旅費は参加都市の負担とする。滞在費は瀋陽市で負担する。
- (7) 役員・選手 20人以内とする。

#### 2. 1986年以降に関する交流の方針

- (1) 開催期日 毎年開催することとし、その前年の開催都市において、各都市代表者により協議する。
- (2) 開催都市 別表のとおり
- (3) 参加都市 札幌市、ポートランド市、ミュンヘン市、瀋陽市
- (4) 参加対象 12歳～14歳の中学生レベルで位置づける。
- (5) 競技種目 その前年の開催都市において、各都市代表により協議する。
- (6) 費用 開催都市までの旅費は参加都市の負担とする。滞在費は開催都市の負担とする。
- (7) 役員・選手 20人以内とする。

#### 3. その他

上記事項を各都市で検討し、結果を札幌市に報告することとする。

本書は、日本語・英語・中国語で作成する。

1984年10月7日

札幌市教育長                      ポートランド市カスケード・ラン・オフ理事  
遠藤 高志                              トリシア・ノール

ミュンヘン市スポーツ局長      瀋陽市体育委員会秘書長  
エルヴィン・クフナー              呂 順興

# 札幌市・ポートランド市姉妹都市提携 45 周年を記念した 姉妹都市提携に関する合意書

## 日本国札幌市とアメリカ合衆国オレゴン州ポートランド市との 姉妹都市提携合意書

### 背景

1. 世界中の都市間で国際理解を深めていくことを目指し、ドワイト D. アイゼンハワー大統領によって姉妹都市プログラムが策定された。
2. ポートランド市民および札幌市民は、ともに、姉妹都市交流を通じ、お互いに学び合うことを誓った。
3. 1959年11月17日、札幌市とポートランド市は、両市間の友好関係を促進するために、姉妹都市提携を結んだ。
4. この調印は、双方の都市にとって初めての姉妹都市提携であった。
5. 札幌市とポートランド市は、経済、環境、文化および教育の分野で共通の価値観と関心を有しており、このことが長年にわたる多くのプロジェクトや交流の実現につながり、ひいては、両市および両市民の関係をより密接にすることに寄与した。
6. 札幌市とポートランド市は、この素晴らしい姉妹都市関係の45周年を祝うため、ここポートランド市に集い、この意義ある関係を将来に向けてさらに強固なものにするために改めて相互に努力していくことを誓う。

### 合意

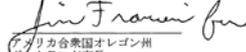
上記をふまえ、札幌市とポートランド市は、以下の重要な姉妹都市交流促進の支援を行うことを改めて誓う。

札幌市民およびポートランド市民が、今後も経済、教育、文化等の交流に参加することを奨励する。

札幌姉妹都市協会およびポートランド・札幌姉妹都市協会など、姉妹都市関係推進のための活動を行う組織を支援する。

上記の証として、札幌市長およびポートランド市長は、2004年6月11日その名において本姉妹都市提携合意書を作成した。

  
日本国  
札幌市長  
上田文雄

  
アメリカ合衆国オレゴン州  
ポートランド市長  
ベラ・カッツ

## 札幌市とポートランド市との間における 姉妹都市提携に関する合意書

日本国札幌市とアメリカ合衆国オレゴン州ポートランド市とは、相互に産業、経済、文化の交流を図るとともに両市の友好を深めることを念願し、併せて日本国とアメリカ合衆国の親善を促進し、ひいてはこれが世界平和に貢献する所以であることを確信し、1959年11月17日、両市は姉妹都市として提携した。以来、経済、文化、スポーツ、教育など幅広い分野において、市民交流を基礎とした数多くの交流が行われ、両市及び両市民の友好関係の発展に寄与してきた。

札幌市とポートランド市は、姉妹都市提携45周年をここ札幌で祝うに際し、この意義ある関係を将来に向けてさらに強固なものにするため、次の事項について合意し、その実現に努めていくことを誓うものとする。

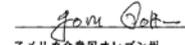
1. 両市は、相互に産業、経済、文化の交流を図り、両市の友好を深めるという姉妹都市提携の理念を引き続き具現化するため、両市の特性を生かした取り組みに一層努めるものとする。

2. 札幌市民及びポートランド市民が、今後も幅広い分野で交流に携わることができるよう、両市は市民の姉妹都市交流への参加を奨励し、その裾野の拡大を引き続き目指すものとする。

3. 特に、札幌姉妹都市協会及びポートランド・札幌姉妹都市協会に代表される、姉妹都市交流の推進のための組織への支援を通じて、市民交流が主体の姉妹都市交流が促進されるよう努めるものとする。

上記の証として、札幌市長およびポートランド市長は、2005年2月7日その名において本姉妹都市提携に関する合意書を作成した。

  
日本国  
札幌市長  
上田文雄

  
アメリカ合衆国オレゴン州  
ポートランド市長  
トム・ポッター

## 札幌市・ポートランド市

### 姉妹都市提携再調印に係る合意書

#### ポートランド・札幌 姉妹都市提携 再調印に係る合意書

アメリカ合衆国オレゴン州ポートランド市と日本国北海道札幌市は、50年にわたる産業、経済及び文化の交流を通じて築き上げられた名高く、かけがえのない友情の絆をここに祝い、銘記する。両市は、アメリカ合衆国と日本国における友好と親善を、今後も促進していくことを誓う。この長い年月の貴重な協力関係と、相互に尊重する姿勢により、ポートランド市はアメリカ人が最も住みたい街に、札幌市は日本で最も魅力的な街にそれぞれ発展してきた。両市は、今後も共に協力し、学び合いながら経済的繁栄及び持続可能な社会と環境を構築するという共通の目的の実現にさらに近づくとともに、より良い世界市民が住む都市として成長していくことを確信する。2009年6月5日、姉妹都市として互いに協力していくことを、ここに改めて確認し、誓約する。

#### RENEWED AGREEMENT IN THE CONTINUING AND GROWING RELATIONSHIP BETWEEN THE CITY OF PORTLAND AND THE CITY OF SAPPORO

The City of Portland in the State of Oregon, the United States of America and the City of Sapporo in Hokkaido, Japan, commemorate a celebrated and treasured bond of friendship built upon fifty years of industrial, economic and cultural exchange. The two cities commit to continue promoting goodwill between the United States of America and Japan. In the process of continuing our valued tradition of collaboration and mutual appreciation, Portland has achieved acclaim as one of the United State's greatest places to live and Sapporo has developed as Japan's most attractive city as well. We believe that, by working together, we will move ever closer to realizing our shared goals of economic prosperity and social and environmental sustainability while learning about each other, which leads the cities to being better citizens of the world. We hereby renew and re-pledge to cooperate with one another as sister cities on this 5th day of June in the year 2009.



## 札幌市・ポートランド市「創造交流」宣言

### 札幌市・ポートランド市 「創造交流」宣言

1959年の姉妹都市提携から55年、札幌市とポートランド市は、充実した交流を通じて、かけがえのない友情を築き上げるとともに、互いに多くを学び、高めあってきた。

両市は、姉妹都市の名にふさわしく多くの似た特徴を持ち、それゆえに、両市の交流は、互いの発展にも大きく寄与してきた。

今日、札幌市における芸術・文化の重要な創発拠点である「芸術の森」において、両市は新たな誓いを立てる。

まちづくりにおいて最も重要なことは、市民自治、市民の主体的なまちづくり活動である。

そして、その市民が、文化芸術の表現に代表される多様な創造性を持つことは、魅力的なまちづくりに大きく寄与し、また、それぞれの生活も充実させる。

これまで、両市は、市民の一人一人が創造性を発揮しうるまち、「創造都市」を目指し、あるいは実現してきた。

今後、両市は、互いに学びあい、協力しながら、市民の創造性を核としたまちづくりを推進し、市民が創造性を発揮しながら心豊かに生活できる創造都市として、より一層成長していくことを、ここに誓う。

2014年9月5日

上田文雄

日本国北海道  
札幌市長  
上田 文雄

Charlie Hales

アメリカ合衆国オレゴン州  
ポートランド市長  
チャーリー・ヘイルズ

### Sapporo-Portland Declaration of Creative Exchange

Through the fruitful exchanges carried out between the City of Sapporo and the City of Portland over these 55 years since the founding of our sister city affiliation in 1959, our cities have built up an irreplaceable friendship while coming to learn much from each other and support one another's growth.

As is fitting of the title "sister cities", our two cities exhibit many similarities. It is because of this that exchanges between our cities have come to make great contributions to our mutual development.

Today, here at the Sapporo Art Park which serves as a central hub for culture and the arts in Sapporo, our two cities pledge to make a new commitment.

Most important to city development are the autonomy and self-driven initiative of citizens.

These citizens, possessing a colorful spectrum of creativity taking form in artistic and cultural expression, markedly contribute to the development of a more attractive city whilst fulfilling their own lifestyles.

Thus far our cities have aimed to become, and, more specifically, have achieved becoming "creative cities" which take full advantage of the creative potential of each and every citizen.

We, the City of Sapporo and the City of Portland, hereby vow to continue learning from one another and cooperating with one another in promoting city development with citizen creativity at its core, and, in harnessing this citizen creativity as creative cities in which citizens may lead enriched lives, to further the prosperous development of both our cities.

September 5, 2014

Charlie Hales

Charlie Hales  
Mayor of the City of Portland,  
State of Oregon,  
United States of America

上田文雄

Fumio Ueda  
Mayor of the City of Sapporo,  
Hokkaido, Japan

## 姉妹提携団体一覧

No.	提携年月	札幌側団体名	ポートランド側団体名
1	1960年 4月	北海道大学交響楽団	ポートランド州立大学音楽部
2	1960年 5月	東ロータリークラブ	北ポートランドロータリークラブ
3	1960年 9月	全日本写真連盟札幌支部	オレゴンカメラクラブ
4	1961年 6月	全日本精覚流家元直門北海道支部	オレゴン料理長協会
5	1962年 1月	札幌エスベラント会	ポートランド世界理解委員会
6	1962年 4月	北海道札幌旭丘高校	ジェファーソン高校
7	1962年 12月	札幌中央ライオンズクラブ	ダウンタウンライオンズクラブ
8	1963年 10月	聖マーガレット教会	セントポール教会
9	1963年 11月	北海道札幌山の手高校	オレゴンエписコパルスクール
10	1963年 12月	札幌市医師会	マルトノーマ群医師会
11	1964年 2月	札幌市立南小学校	メリーズベル小学校
12	1964年 3月	日本キリスト教会月寒教会	第一コングリゲーション教会
13	1964年 4月	クリスチャン文書伝導団	良書と聖書普及会
14	1964年 9月	札幌婦人団体連絡協議会	ポートランド婦人団体連合会
15	1964年 10月	札幌歯科医師会	マルトノーマ群歯科医師会
16	1964年 10月	札幌市立真駒内小学校	クレストン小学校
17	1964年 10月	札幌市立琴似小学校	エインズワース小学校
18	1964年 11月	北海道札幌西高校	ウイルソン高校
19	1965年 1月	北海道札幌新川小学校	ヤングサン校
20	1965年 2月	北海道日米協会	オレゴン日米協会
21	1965年 3月	日本キリスト教会北光教会	ノースミンスター教会
22	1965年 3月	北海道札幌月寒高校	レイノルズ高校
23	1965年 4月	札幌市立幌西小学校	ジョン・ジャコブ・アスター小学校
24	1965年 4月	手稲養護学校	ホラディーセンター
25	1965年 4月	肢体不自由児総合療育センター	シュライナーズ肢体不自由児病院
26	1965年 4月	パークホテル	ベンソンホテル
27	1965年 5月	ロイヤルホテル	ポートランド・ヒルトンホテル
28	1965年 5月	北海道文教大学付属明清高校	セント・メアリーズ高校
29	1965年 5月	北星学園大学	ルイス・アンド・クラーク大学
30	1965年 10月	日本電信電話(株)札幌支店	ノースウエストベル社
31	1965年 12月	イケバナインターナショナル 札幌支部	イケバナインターナショナル ポートランド支部
32	1966年 9月	みなみ幼稚園	ホリールード校
33	1966年 9月	ホクレン農業共同組合連合会	バシフィックサプライ・コーポレイティブ
34	1966年 9月	草和会	ウィラメットアレンジャーズギルド
35	1967年 2月	札幌市立月寒小学校	レント校
36	1967年 2月	国際ビューティーサロンひぐち美容室	マクレー兄弟美容院
37	1967年 3月	日本キリスト教会札幌桑園教会	聖マルコ教会
38	1967年 6月	札幌市立柏丘中学校	ウェストシルバン校
39	1967年 6月	北海道札幌東高校	グラント高校
40	1967年 10月	札幌山岳会	クラグラッツ山岳会
41	1968年 10月	札幌青年会議所	ポートランド青年会議所
42	1969年 8月	札幌市立手稲東小学校	アラメダ小学校
43	1970年 2月	札幌市立南郷小学校	アトキンソン小学校
44	1971年 4月	札幌ゾンタクラブ	ポートランドゾンタクラブ
45	1971年 6月	札幌消費者協会	オレゴン消費者リーグ
46	1972年 1月	喫茶ウエスト	喫茶ジェードウエスト
47	1972年 2月	札幌アーチェリー協会	クイバーラトラーズアーチェリークラブ
48	1972年 2月	札幌ゴルフ倶楽部輪厚コース	ポートランドゴルフクラブ
49	1972年 6月	四番街商店街	モール 205
50	1972年 12月	北海道大学	ポートランド州立大学

No.	提携年月	札幌側団体名	ポートランド側団体名
51	1972年12月	北海道YMCA	ポートランドYMCA
52	1972年12月	三ツ輪航空サービス	アズマノ・トラベル・サービス
53	1973年8月	北海道大学歯学部	オレゴン大学歯学部
54	1973年12月	嵯峨御流北海道司所	嵯峨御流北米司所
55	1975年1月	北海道札幌北陵高校	リンカーン高校
56	1975年5月	北海道テレビ放送(株)	フィッシャーズ・ブレンド局
57	1976年4月	日本アマチュア無線連盟北海道事務局	ポートランドアマチュア無線クラブ
58	1976年7月	山本建築設計事務所	ラッド・ヨドガワ・マッカートン建築会社
59	1976年12月	札幌市立新川中央小学校	チーフ・ジョゼフ校
60	1977年1月	北海道札幌工業高校	ベンソン工業高校
61	1977年5月	北海道放送(株)	KGW AM-TV
62	1977年10月	天政	ブッシュガーデン
63	1978年4月	若菜会	みやび会
64	1979年8月	円山動物園	ワシントン・パーク動物園
65	1979年8月	北区連合町内運営協議会	北ポートランド近隣協会
66	1979年11月	札幌三信倉庫	ルディ・ウィルヘルム倉庫
67	1979年11月	ニューフラワー美容室・クニ美容室	ゲリーラッキー美容室
68	1981年8月	札幌草月会	ポートランド草月会
69	1982年6月	国際ソロプチミスト	国際ソロプチミスト・ポートランド
70	1982年6月	ガールスカウト北海道支部	コロンビア・リバー・ガールスカウト
71	1982年6月	札幌市立向陵中学校	バーモント中学校
72	1982年6月	札幌市立もみじ台南中学校	マーカム中学校(現:ジャクソン中学校)
73	1982年6月	札幌市立手稲東中学校	ファーンウッド中学校
74	1983年6月	札幌市立澄川南小学校	キャピタルヒル校
75	1983年8月	札幌市立北九条小学校	バーノン小学校
76	1983年8月	札幌市立篠路中学校	ウィンタカー中学校
77	1984年9月	北海道札幌丘珠高校	マーシャル高校
78	1984年9月	札幌花き地方卸売市場	オレゴン花き生産者協会
79	1984年11月	清田・北野地区町内会連合会	ウエスト・ノースウエスト近隣協会
80	1984年11月	札幌いづみ幼稚園	ヘイハースト小学校付属幼稚園
81	1985年6月	市立札幌病院	グッド・サマリタン・ホスピタル
82	1985年6月	石王写真産業(株)	サンデーズカメラストア
83	1985年6月	エフエム北海道	KMJ K 107 FM
84	1985年6月	北海道デザイナー専門学校	オレゴン・スクール・オブ・アート・アンド・クラフト
85	1985年8月	札幌市立札幌中学校	マウント・テーパー校
86	1986年12月	白石区ふるさと会	サウス・イースト・アップリフト・ネイバーフッド・プログラム
87	1986年12月	札幌市立厚別西小学校	ジョン・ウェットン小学校
88	1987年1月	日本ボーイスカウト札幌地区	コロンビアパシフィック連盟
89	1987年2月	琴似ルーテル教会	聖ジェームズルーテル教会
90	1988年8月	札幌市立西岡中学校	ハリエット・タブマン中学校
91	1988年9月	札幌市立北の沢小学校	ウィリアム・ナイト小学校
92	1989年6月	真駒内ロータリークラブ	東ポートランドロータリークラブ
93	1991年1月	(株) 濱建	スナイダー・ルーフィング・カンパニー
94	1991年6月	札幌まるやまライオンズクラブ	ベンサム・ライオンズクラブ
95	1991年7月	札幌市立白楊小学校	スイットン小学校
96	1992年5月	北海道札幌開成高校	クリーブランド高校
97	1992年10月	北海道新聞社	オレゴニアン社
98	1994年8月	北海道電力	ポートランド電力
99	2005年11月1日	北海道札幌山の手高校	セントラルハイスクール
100	2009年11月1日	札幌市立宮の森小学校	リッチモンド小学校
101	2015年7月	北海道情報大学	ポートランド州立大学

※ 団体名は、いずれも提携当時のものである。

## 主な姉妹都市関係寄贈品及び施設

2019年の提携60周年を記念して、ポートランド市から札幌市へは雨水浸透型花壇、ピースランタンが贈られ、札幌市からは30周年時に札幌市が寄贈した梵鐘の移設に伴うリニューアルに併せ、当該梵鐘を説明するサイネージをポートランドへ寄贈しました。また、昭和41年にポートランドから寄贈され大通公園に設置されているベンソンの水飲みも、60周年を記念し、リニューアルしました。

### ○ 60周年に交換した記念品



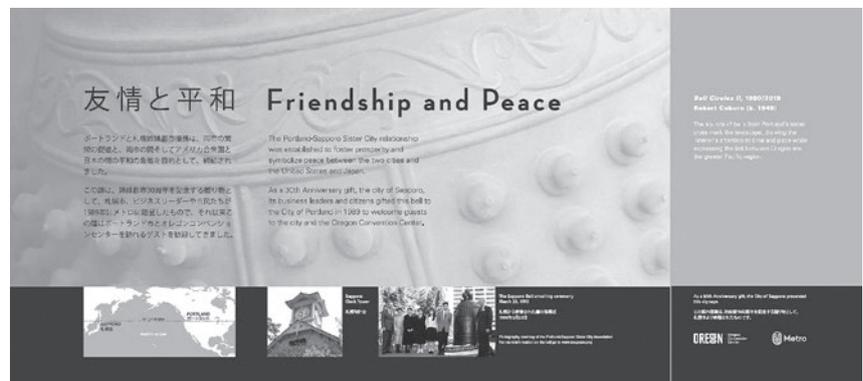
#### ・ 雨水浸透型花壇

ポートランドで導入されている雨水を貯水し地下水脈に流す機能を持った花壇で円山公園の一角に造成された



#### ・ ピースランタン（平和燈籠）

ポートランド日本庭園に設置されている燈籠のレプリカで、中島公園内の日本庭園に設置された



### ・ 提携30周年を記念して札幌市がポートランド市に寄贈した梵鐘とサイネージ

○ その他の記念品



・ベンソンの水飲み

ポートランド市内各所に置かれている水飲みのレプリカで、大通公園西2丁目に設置された。60周年時に改修された



・石灯ろう

元小樽区長である金子元三郎氏の旧邸から譲り受けた御影石造りの五重石灯ろうで、昭和38年に札幌市がポートランド市に寄贈した



・ポートランド広場（幌平橋歩道橋部）

提携35周年を記念して名付けられた国際広場。ポートランドを紹介する情報板や、同市から寄贈された金属彫刻「サーモンリバー」（リー・ケリー作）を設置



・音を奏でる彫刻

札幌市の寄付金により、ポートランド在住の彫刻家が制作した、風が吹くと音が出る彫刻

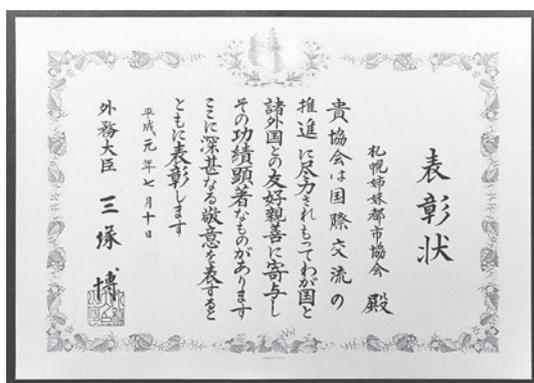
○ 主な姉妹都市関係寄贈品及び施設一覧

札幌→ポートランド		
寄贈年	品名	施設・展示場所
1963・1977年 (昭和38・52年)	ライラック苗木	
1963年 (昭和38年)	石灯ろう	ワシントン公園内 日本庭園
1968年 (昭和43年)	オジロワシ (1羽)	ワシントン公園動物園
1969年 (昭和44年)	ポートランドの森 (姉妹提携10周年記念)	旭山記念公園植樹
1971・1974年 (昭和46・49年)	エゾタヌキ (2頭)	ワシントン公園動物園
1988年 (平成元年)	梵鐘 彫刻 (姉妹提携30周年記念)	オレゴン・コンベンションセンター トム・マッコール・ウォーターフロントパーク
1994年 (平成6年)	ポートランド広場の設置 (姉妹提携35周年記念)	幌平橋の歩道橋スペース
2009年 (平成21年)	サクラ (姉妹提携50周年記念)	ワシントン公園内 日本庭園
2019年 (令和元年)	サイネージ (姉妹提携60周年記念)	オレゴン・コンベンションセンター

ポートランド→札幌		
寄贈年	品名	施設・展示場所
1959年・1962年 1963年・1971年	バラの株	中島公園(百花園)
1960年 (昭和35年)	オレゴン松苗木	植物園
1966年 (昭和41年)	児童遊具 (20点)	中島公園(公園入口) 大通公園(7丁目)
1966年 (昭和41年)	ベンソンの水飲み	大通公園(2丁目)
1973~1974年 (昭和48・49年)	ビーバー(1対)	円山動物園
1979年 (昭和54年)	アメリカ黒熊(2頭) (姉妹提携20周年記念)	円山動物園
1984年 (昭和59年)	ネイティブアメリカンの陶製仮面 (姉妹提携25周年記念)	
1988年 (平成元年)	ログハウス・バビロン女神像ポータルティア (姉妹提携30周年記念)	札幌芸術の森
1994年 (平成6年)	彫刻 (姉妹提携35周年記念)	幌平橋のポートランド・スクエア(設置は翌年)
2009年 (平成21年)	アメリカヤマボウシ (姉妹提携50周年記念)	中島公園(豊平館前)
2019年 (令和元年)	雨水浸透型花壇ピースランタン(平和の燈籠) (姉妹提携60周年記念)	円山公園 中島公園(日本庭園)

## 姉妹都市活動受賞一覧

受賞年	賞 名	
1963年 (昭和38年)	世界姉妹都市コンテスト	「都市の部」努力賞
1966年 (昭和41年)	世界姉妹都市コンテスト	「都市の部」最優秀賞
1967年 (昭和42年)	世界姉妹都市コンテスト	「都市の部」最優秀賞
1968年 (昭和43年)	世界姉妹都市コンテスト	「都市の部」最優秀賞
1969年 (昭和44年)	世界姉妹都市コンテスト	「都市の部」努力賞
1970年 (昭和45年)	世界姉妹都市コンテスト	「団体の部」最優秀賞 北海道大学～ポートランド州立大学
1971年 (昭和46年)	世界姉妹都市コンテスト	国際姉妹都市賞
1972年 (昭和47年)	世界姉妹都市コンテスト	最優秀企画賞
1974年 (昭和49年)	世界姉妹都市コンテスト	「ビジネス・プロフェッショナル交換部門」、「教育交流部門」で最優秀賞
1983年 (昭和58年)	世界姉妹都市コンテスト	青少年プログラム優秀賞
1988年 (昭和63年)	世界姉妹都市コンテスト	「特別業績賞」受賞
1989年 (平成元年)	姉妹都市交流への功績を認められ、札幌姉妹都市協会が日本国外務大臣賞を受賞	
2004年 (平成16年)	日米交流の増進への顕著な功績が認められ、ポートランド・札幌姉妹都市協会が、日米交流150周年記念外務大臣表彰を受賞	



札幌姉妹都市協会に贈られた外務大臣からの表彰状

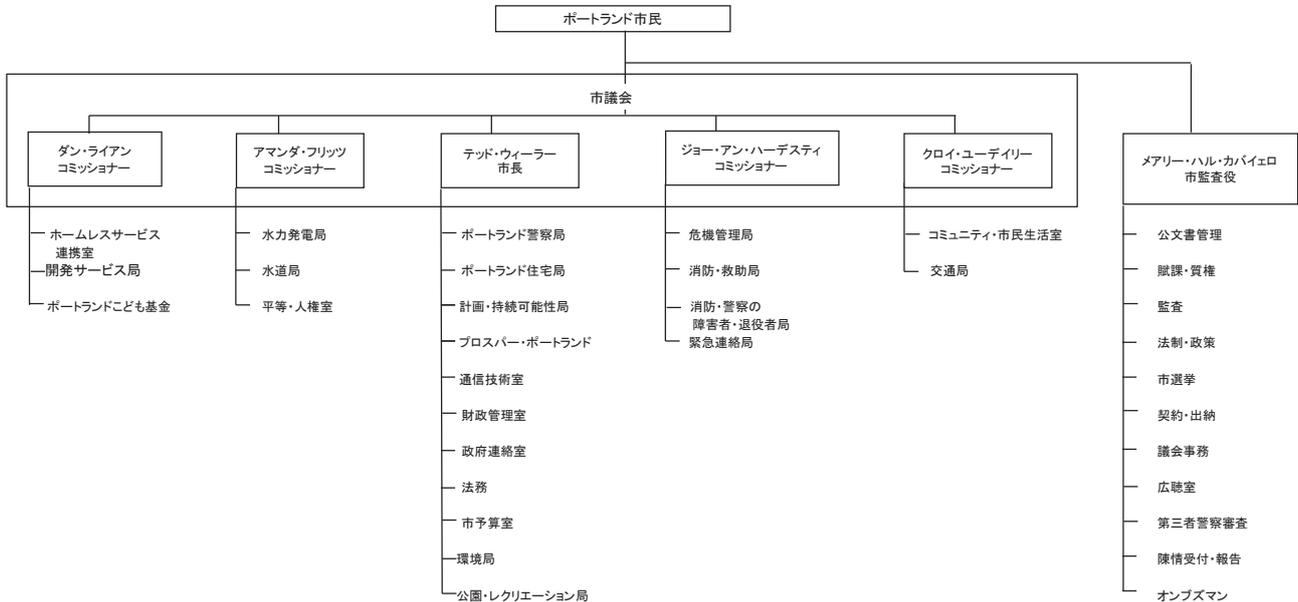


故板垣市長に贈られた国際姉妹都市協会からの表彰状

# 歴代ポートランド市長・ポートランド市機構図

## ○ ポートランド市機構図

2020年11月現在



## ○ 歴代ポートランド市長（姉妹都市提携以降）

市長名	在職期間
テリー D. シュランク	1957年（昭和32年）1月～1973年（昭和48年）1月
ニール・ゴールドシュミット	1973年（昭和48年）1月～1979年（昭和54年）8月
コニー・マックレディ	1979年（昭和54年）9月～1981年（昭和56年）1月
フランシス J. アイバンシー	1981年（昭和56年）1月～1985年（昭和60年）1月
J.E. バッド・クラーク	1985年（昭和60年）1月～1993年（平成5年）12月
ベラ・カツ	1994年（平成6年）1月～2004年（平成16年）12月
トム・ポッター	2005年（平成17年）1月～2008年（平成20年）12月
サム・アダムス	2009年（平成21年）1月～2012年（平成24年）12月
チャーリー・ヘイルズ	2013年（平成25年）1月～2016年（平成28年）12月
テッド・ウィーラー	2017年（平成29年）1月～